

- 关于台词的备注:
这不是广播节目的逐字稿件。本文稿可能没有体现录制、编辑过程中对节目做出的改变。
- 请注意: 中文文字内容只提供简体版

Helen

大家好, 我是 Helen。欢迎收听 BBC 英语教学的《你问我答》。这是一档帮助大家解答在学习英语时碰到疑问的节目。在本期节目中我们将回答网友 Lynn 发来的问题。

Question

Hi Helen,

Greeting from Lynn, I would like to know the difference between 'exchange and swap'.
Thank you.

Helen

谢谢 Lynn 的提问。她提到的 **exchange** 和 **swap** 都有“交换”的意思, 那么在英语里它们究竟有些什么区别呢?

我们先来看一下 **exchange** 和 **swap** 在作为名词时的区别。**Exchange** 有多种意思, 其中使用频率最多的是“交换”, 它可以是相似事物的交换, 或指以一样东西换取另一样东西甚至更多东西的行为。**Exchange** 常用于商业场合, 比如兑换外汇 **currency exchange**。当 **swap** 作为名词的时候, 它的意思也是“交换, 互换”, 但是一般仅仅指同类事物的交换, 而且多用于非正式场合, 比如交换玩具 **toy swap**。大家需要注意的是 **swap** 是一个口语表达, 而 **exchange** 相对更加正式, 经常在书面文章上出现。这两个词仅有少数情况下可以互换。

让我们来听几个含有名词 **exchange**, 意思是“交换”的例句。

Examples

We were offered food and shelter in exchange for helping out on the farm.

我们以为农场提供劳力来换取食物和住宿。**In exchange for** 是一个固定表达, 意思是用什么换取什么。

The exchange of contracts is due to take place this afternoon at 2pm.

交换合约的时间订在今天下午两点。

Helen

请注意刚才这两个例句中的 **exchange** 是不能用 **swap** 来替代的。再让我们来听一个含有名词 **swap**，表示“交换”的例句。

Example

I thought Julie's necklace looked much prettier than mine, so we did a swap.

我觉得 Julie 的项链比我的要好看，所以我们就交换了。

Helen

这里我们虽然可以用 **an exchange** 来代替 **a swap**，但是生活对话中会感觉比较生硬，不自然。大家需要注意，**exchange** 作为名词时除了表示“交换”还有好几个其它含义，例如，“人与人之间短暂的交流或者争执”，它还可以指“做交换或交易的地方”。这些都是 **swap** 所没有的含义。请听例句。

Examples

There was a brief exchange between the two countries' leaders.

两位国家领导人进行了短暂的交流。

There was an angry exchange of words between people at the meeting.

人们在会议上发生了短暂的争执。

The telecom engineer is working hard to solve a problem at our local telephone exchange.

电信工程师正在努力解决我们当地电话交换中心的一个问题。

Helen

接下来，让我们继续来看 **exchange** 和 **swap** 作为动词时，它们所包含的意思。

Exchange 作为动词时有三个含义，第一个意思是“交换，交易”。第二个意思是“到商店里退换商品”。第三个意思引申为“人与人之间的交流”，比如交换眼神 **exchange glances**。

Swap 做为动词时，意思也是交换。和它们是名词时的情况一样，**swap** 是口语表达，**exchange** 则更加正式。先让我们来听几个含有动词 **exchange** 的例句。

Examples

We exchanged our email addresses and promised that we'd stay in touch.

我们交换了电子邮箱并相互承诺会保持联系。这里可以用 **swap** 来替代。

You can exchange these tokens for museum tickets.

你可以用这些奖卷换博物馆的门票。这里也能用 **swap** 来替代。

It's a good idea to exchange greetings before the meeting.

在开会前，相互打个招呼会比较好。这里是不能用 **swap** 替代的，因为英语里没有“**swap greetings**”这种说法。

I'd like to exchange the dress for a smaller one.

我想换一件小号的裙子。这里是可以用 **swap**，语法上没有错误，但是通常人们在退换商品时更习惯用 **exchange**。

I exchanged 200 dollars for 150 euro.

我把 200 美金换成 150 欧元了。当我们说兑换外币时，一般都用 **exchange**，而不会用 **swap**。

Helen

最后让我们来听几个动词 **swap** 的场景例句。

Examples

I swapped seats with my boyfriend, so I could see the whole stage.

我和男友换了座位，这样我就能看到整个舞台。

He got a job at the bank, so had to swap jeans and t-shirts for a suit.

他在银行找到一份工作，所以必须放弃 T 恤牛仔裤，换上西装了。

I will swap my crisps for your apple.

我愿意用我的薯片换你的苹果。

Helen

以上几个生活场景例句虽然可以用 **exchange** 来替代 **swap**，但是听起来就不会那么顺口。好了，希望今天帮助大家理解了 **exchange** 和 **swap** 这两个英语单词的含义和区别。简单地说 - **exchange** 是正式用语，它的意思包括交换，互换，交易，也引申为人与人之间的交流。**Swap** 一般指同等事物的交换，**swap** 是口语表达，在日常生活中经常听到。

再次感谢 **Lynn** 的提问。欢迎大家参与到英语学习的讨论中来。你可以通过微博或邮件的形式与我们取得联系。微博用户名是“**BBC 英语教学**”，电子邮箱是 questions.chinaelt@bbc.co.uk 感谢收听，我是 **Helen**，下次节目再见！